



## 针对中国籍泰语学习者“/a/”的发音教学研究

### A STUDY ON THE PRONUNCIATION TEACHING OF /A/ FOR CHINESE THAI LANGUAGE LEARNERS

贾明辉<sup>1</sup>

JIA MINGHUI

泰国农业大学、人文学院、东方语言学系

Department of Eastern Language, Faculty of Humanities, Kasetsart University

E-mail : jj.minghui@gmail.com

顾雄伟<sup>2</sup>

CHATUWIT KEAWSUWAN

泰国农业大学、人文学院、东方语言学系

Department of Eastern Language, Faculty of Humanities, Kasetsart University

E-mail : E-mail: fhumcwk@ku.ac.th

Received: 22 April 2021 / Revised: 7 June 2021 / Accepted: 13 June 2021

#### 摘要

“/a/”在泰语单元音中的长、短音是泰语语音教学中的重点难点，即使这组元音看似发音简单，但由于在汉语拼音中韵母的读音没有长、短音之分，中国学生在学习泰语语音时因受母语负迁移的影响导致常出现发音偏误，再加上在中、泰教科书和文献资料里没有提及到长短元音的发音持续时长，短音要发多短，长音要发多长，所以这并没有真正解决学习者受母语负迁移影响而无法把握“/a/”在长、短元音的发音的问题。因此，这方面值得泰语教学者和学习者引起重视。针对这个问题，笔者使用了“假设法”引导学生去感知泰语长、短元音的持续时长，以及用“对比法”帮助学生更好地区分发音前引字及假前引字前引部分相拼的半音 -๐ [a] 和单元音里的短音 -๐ [a]，进行多次教学实践后发现这两种方法是比较行之有效的教学对策，为泰语教学者和学习者们在一定程度上提供了有效的帮助，对提高发音正确率也起到了一定的影响。

**关键词：**泰语 /a/ 发音 长元音 短元音



## ABSTRACT

The long and short vowel of /a/ in Thai vowels is the key and difficult points in Thai phonetics teaching, even though the vowels seem to be simple. However, because there is no distinction between long and short vowels in the Pinyin of Chinese, Chinese learners often make pronunciation errors when learning Thai pronunciation due to the negative transfer of their mother tongue. In addition, in the Chinese version of Thai textbook and Thai literature do not mention the duration of long and short vowels, how short the short vowels should be, and how long the long vowels should be. Therefore, this does not really solve the problem that Chinese learners are affected by the negative transfer of their mother tongue and cannot grasp the pronunciation of /a/ in the long and short vowels in Thai vowels. Consequently, this aspect deserves Thai language teachers and learners' attention. To solve this problem, the author uses the "hypothesis method" to guide Chinese learners to perceive the duration of long and short vowels in Thai, and uses the "contrast method" to help Chinese learners better distinguish the semitone of /a/ in the Thai leading consonants and the short vowels of /a/ in the Thai simple vowels. After many times of teaching practice, it is found that these two methods are more effective teaching strategies, which provide effective help for Thai language teachers and learners to a certain extent, and also have a certain impact on improving the accuracy of pronunciation.

**Keywords:** Thai Language, /a/, pronunciation, long vowel, short vowel

## 引言

世界上每个民族都有自己的语言。但到目前为止，全世界的语言到底有多少种，还没有一个十分准确的答案。根据不完全统计，世界上的语言大约是在三四千种左右。按照谱系可以把世界语言分为十大类，分别是汉藏语系、印欧语系、乌拉尔语系、阿尔泰语系、闪—含语系、伊比利亚—高加索语系、达罗毗图语系、马来—玻里尼西亚语系、南亚语系、非洲和美洲语言。其中，本文研究的对象汉语和泰语都同属汉藏语系，它们的主要相同点是：（1）每个音节都有固定的声调；（2）语序和虚词是表达语法意义的主要手段；（3）有相当多的表示事物类别的量词；（4）没有时态变化。（胡晓研，2006:335-338）

但总结前人对汉泰语的研究发现，两种语言也存在着很多的不同点，如汉语属于表意文字，而泰语属于表音文字。在语法方面，汉语的定语要放在修饰的中心词之前，而泰语的定语要放在中心词之后；在词汇方面，现代汉语里的双音节词居多，而泰语里的单音节词占大多数。汉泰语之间的语言差异，大多数体现在词汇方面。例如“หน้า”一词，在表示方位的时候可以翻译成“前面”，当泰国人描述某个方位说到“หน้า+ 某个地点”时，是指在某个地点的跟前（小范围），但是在汉语



语言表达习惯里是指某个地点的前面或前方（大范围）。如果初学泰语的中国人在向泰国人询问处所时，这就很有可能因为语言的差异，导致无法获取准确的信息。

而在语音方面的不同点主要表现在汉语有四个声调，还存在着泰语里没有的翘舌音 zh、ch、sh、r 等辅音，而泰语有五个声调，有着汉语里没有的颤音（ร）、浊辅音（ด、บ）、复合辅音以及长短元音之分。由于在汉语拼音里没有浊音，都是偏向清音的音素，韵母也没有长短音之分，所以在语音方面，浊音 บ—清音 ป 和长、短元音发音都是中国学生典型的发音难点。比如“บ้า”和“ป้า”的发音，“บ้า”是浊音发音，意思是“疯子、神经病”，而“ป้า”是清音，意思是“阿姨、大婶”，泰语学习者如果不能够正确辨别以及发音清浊音，那么就会将“阿姨”误称为“神经病”，或者将“神经病”误称为“阿姨”，从而造成沟通上的误会。

泰语中如果长、短元音的发音不够清楚的话，同样会造成沟通上的误解，如“สัตว์”和“สาด”，二者发音相近，但是意义完全不一样。其中“สัตว์”为短元音发音，意思是“动物”，在泰国文化中，也可以用于骂人，相当于汉语里的“畜生”，而“สาด”为长元音发音，意思是“浇、泼”。

由此可见，如果泰语学习者在日常交流中不能够准确掌握泰语中长、短元音的发音，那么将会造成许多误会和不便。因此，本次研究以泰语音素“/a/”的发音为例，结合相关理论与教学实践来研究中国籍泰语学习者在学泰语长短元音中存在的问题和解决方法。

## 研究背景

语言里最小的有意义的单位是音素。泰国学者 Kanchana Naksakul 和泰国教育部联合编写的《标准泰语系列丛书 1》（2002）一书中提出，音素是能够在语言中赋予每一个词不同意义的重要语音。泰语和汉语的基本音素有相同的特点，都是由辅音和元音组成。但是泰语作为表音文字，音素数量较多，其中有的音素是汉语所没有的。比如元音中的长短之别，如：-ะ -า; -ิ -ี, 如“เขา 他 ขาว 白”和“พัน 千、พาน 高脚盘”这两组词，由于长、短音的差别造成了语义的区别。（廖宇夫，2011:1）

何冬梅在《泰语构词研究》中提到，泰语有 18 个单元音，其中长短对立各 9 个，音素 18 个。-ะ[a] -า[aa] -ิ[i] -ี[ii] -ึ[wu] -ือ[wuu] -ุ[u] -ู[uu] -ะ[e] -เ[e] -ะ[ε] -เ[εε] -อ[o] -โ[oo] -ะ[ɔ] -อ[ɔɔ] -อ[ɔ] -อ[ɔ]

裴晓睿、薄文泽在《泰语语法》中提到，泰语的元音系统里包括九个单元音，a、ε、e、i、u、ə、u、o、ɔ，另外还有三个复合元音 ia、ua、ua。实际上，九个单元音中，只有其中六个元音不同程度地存在长短的对立，ε、ɔ 和 ə 只有习惯性的长短，没有长短的对立。

目前，国内大部分高等院校泰语专业在进行语音教学时使用的教材分别是，潘德鼎编写的《泰语教程（第一册）》和廖宇夫编写的《基础泰语（1）》。前者对长、短音的解释为：“长元音在发音持续的时间相对较长，短元音发音时持续的时间相对较短。”而后者的解释可以总结为：在发短音时，口腔肌肉紧张，发音短促，与汉语拼音的发音相似；在发长音时，口形和发音与相对的短音相同，但口腔肌肉松弛，发音比相对的短音长。



泰国摩诃朱拉隆功大学编写的《语言学概论 修订版》写道：短元音分别有 อะ อิ อี อุ ฤ ฤ อำ ไอ เอา，和带有 อะ 变形（ ๕ ）的元音，除此以外的都是长元音。

泰国诗纳卡琳威洛大学副教授 Rungrudee Plaengsorn 在《对外泰语教学论》中说到，泰语单元音有 18 个音素，短音单元音有 9 个音素，分别是 /i/อิ /u/อุ /e/เอะ /o/โอะ /ε/แอะ /a/อะ 和 /ɔ/เอะ，长音单元音有 9 个音素，分别是 /i:/อี /u:/อู /e:/เอ /o:/โอ /ε:/แอ /a:/อา 和 /ɔ:/ออ。老师可以使用语言学里的对比原则来解释泰语单元音发音。例如，对比 /a/ 和 /a:/，/a/ 是短元音音素，舌头的位置位于中间，展唇，低舌位。而 /a:/ 是长元音音素，舌头的位置位于中间，展唇，低舌位。因此，可以通过使用对比的原则来解释 /a/ 和 /a:/ 音素的由来，/a/ 和 /a:/ 发音的长短有差异，即/a/ 发短音，而 /a:/ 发长音。

综上所述可发现，短元音和长元音是相对的关系，但是**在中、泰教科书和文献资料里没有提及到长短元音的发音持续时长，短音要发多短，长音要发多长**。所以这并没有真正解决学习者受母语负迁移影响而无法把握“/a/”在长、短元音的发音的问题，如果学习者对长短元音的发音没有把控好，会影响日常的交流，例如“ปะ”和“ป่า”，发音短是修补、补缀的意思，发音长意思就变成了森林。除此之外还会影响到后期语音知识的学习，比如对发音前引字和假前引字中前引部分发半音的 /a/ 难以理解。因此，研究“/a/”的学习方法很有必要，笔者将对泰语中“/a/”发音的学习难点及教学对策展开讨论，希望能够为泰语教学者和学习者们提供一些帮助和参考。

## 研究目的

通过分析中国籍泰语学习者在学习泰语语音时，泰语中“/a/”在长、短元音以及在前引字中的发音时常遇到的问题，从而针对性地提出行之有效的教学对策，以帮助学习者快速把握泰语长、短元音的发音，减轻学习者学习泰语的负担。

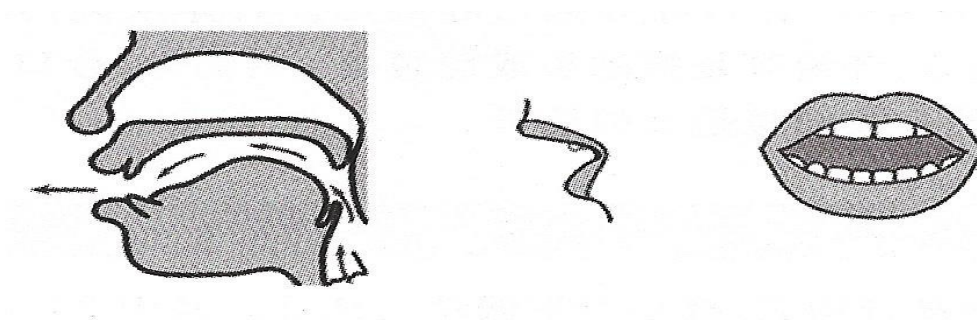
## 研究与讨论

### 一、“/a/”在泰语单元音中发音的学习难点及教学对策

#### （一）“/a/”在汉语单韵母中的发音

汉语拼音 a[A]，舌面、央、低、不圆唇元音（是舌面元音、央元音、低元音、不圆唇元音的简称）

发音要点：开口大，舌尖微离下齿背，舌位降到最低，舌面居中（不前不后）。发音时，软腭和小舌上升，关闭鼻腔通路，声带振动。



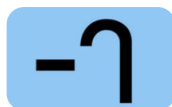
(图片引自：北京语言大学出版社《汉语普通话语音图解课本（修订版）》)

## (二) “/a/” 在泰语单元音中的发音

在泰语中的元音分为三种，分别是单元音、复合元音和特殊元音。其中“/a/”是属于单元音，又分为短元音-๐ [a] 和长元音-า [a:]（长元音音标一共有两种写法，比如以 a 为例，可以写成 [aa] 和 [a:]，但是在本文中 will 统一使用后者）。



中、低、不圆唇、短元音。发音时舌身平放，略后缩，舌后部稍抬起，舌尖不抵下齿，口张大，口腔肌肉紧张，发音短促。与汉语拼音 a 的发音相似。（廖宇夫，2011:12；吴金明，2011:17）



中、低、不圆唇、长元音。舌位和口形与 -๐ 相同，但口腔肌肉松弛，发音比 -๐ 长。（廖宇夫，2011:12 吴金明，2011:17）

汉泰元音/a/发音对照表

语种	元音	唇形	舌位前后	舌位高低
泰语	อะ [a]	展唇	前	低元音
	อา [a:]	展唇	前	低元音
汉语	a [A]	展唇	央	低元音

从上面的发音对照表中可以看出泰语的 -๐ [a]、-า [a:] 和汉语的 a [A]，发音方法都存在相似点，它们都属于展唇的低元音，但是不同之处在于发音时的舌面部位，相对而言学生在发泰语 /a/ 时会用汉语 a 来标注，因此会产生偏误。



### (三) 泰语元音中 “/a/” 的教学

泰语元音有长短之分，它们自带的声调各不相同。以 “/a/” 为例，单独发音时，短元音 -๕ [a] 发第二调，长元音 -๗ [a:] 发第一调。当它们和不同类别的辅音（中、高、低辅音）相拼之后声调不相同，同时表示的意义也不相同。由于中国学生受到母语汉语负迁移的影响，所以在区分长短元音的概念上还理解得不够深刻，在拼读时就不会太在意区分，以致拼读不准确以及拼写错误。甚至也会出现一种情况就是，学生在发短元音时可以发得足够短，在发长元音时却不能发得饱满。

为了帮助学生快速地掌握泰语长短元音 -๕ [a] 和 -๗ [a:] 的发音技巧，笔者将推荐一种在泰语教学中部分教师正在使用，并且也经过笔者多次教学实践后取得很好的效果的教学对策。在发短元音 -๕ [a] 和长元音 -๗ [a:] 的时候，发音时长比例大约在 1:3，假设短元音 -๕ [a] 的发音比例为 1，嘴巴的开口度很自然地张开；而长元音 -๗ [a:] 的发音比例为 3，在短元音 -๕ [a] 的发音基础上把音拖长大概 3 倍，嘴巴的开口度要比发短元音时更大。简单来说，可以总结出以下的发音对比表：

泰语元音 /a/ 的发音对比表

元音	发音时长比例	发音开口度
短元音-๕ [a]	1	自然地张开
长元音-๗ [a:]	3	比发短元音时更大

虽然在泰语学术界中没有明确长音到底要发多长或者短音到底要发多短才算正确，但是为了使 学生能够容易理解，正确地分出长、短元音，有的老师在初期教学的时候会先让学生以 1:3 的发音时长比例去练习和区分泰语的短音和长音，等到学生们都掌握得差不多的时候，老师就不再会去强调发音时长的问题，因为学生已经理解了长短元音的概念，再次发音时学生就能够自己把握长、短元音发音时长的程度。

## 二、“/a/” 在泰语前引字中发音的学习难点及教学对策

### (一) 前引字的定义

前引字，是指一个音节的首辅音为两个辅音，而又没构成复合辅音的，前面的辅音叫前引字，后面的辅音叫被引字。由于单音低辅音 (ง ญ ณ ม ย ว ร ล ฬ) 无法发出完整的 5 个声调，所以要用高辅音或者中辅音作为前引，被前引的低辅音要按照高辅音或者中辅音发音规则发音。也就是说前引字是专门为高辅音里没有对应的低辅音而设的。



## (二) 前引字的分类

前引字可以分为不发音前引字、发音前引字和假前引字。

### 2.1 不发音前引字

用中辅音“อ”（仅อย่า、อยู่、อย่าง、อยาก）或高辅音“ห”作前引字。

前引部分不发音，被前引部分如果是由“อ”引导，就按中辅音发音规则发音；如果是由“ห”引导的，就按高辅音发音规则发音。

### 2.2 发音前引字

发音前引字分为高辅音前引字和中辅音前引字。

高辅音前引字是由除了“ห”以外的其他高辅音字母作前引的前引字；中辅音前引字是由中辅音字母作前引的前引字（除了特有的4个单词：อย่า อยู่ อย่าง อยาก，其余อ的前引单词都发音）。在拼读时，前引的部分要先和短元音-ะ[a]相拼，发音短而轻，被前引低辅音部分，如果是高辅音发音前引字就按照高辅音的发音规则来发音，如果是中辅音发音前引字就按照中辅音的发音规则来发音。

### 2.3 假前引字

没有遵循前引字的拼读规则，被前引的辅音仍然按照其本身的拼读规则拼读的不规则前引字。在拼读时，前引的部分也要先和短元音-ะ[a]相拼一次，发音短而轻。

## (三) 泰语前引字中“/a/”的教学

从前引字的分类中可以看出，不管是发音前引字还是假前引字，前引部分都要先和短元音-ะ[a]相拼一次，发音短而轻，发半音。但是学生常常会把这里前引部分相拼的半音-ะ[a]和单元音里的短音-ะ[a]视为同一个概念，觉得都是发单元音里的短音-ะ[a]。比如学生在读到“สยาม[sɑ<sup>22</sup>ja:m<sup>24</sup>]”这个词的时候，很多人会刻意把前引部分用辅音ส[s]和短元音-ะ[a]进行相拼，并且把音发得很饱满，最后就把“สยาม”发成了“สะหยาม”，如果是长、短元音发音没搞清楚的学生，还很有可能会发成“ส่าหยาม”。

从上述教学中存在的问题可以看出：（1）区分长、短元音的发音极其重要，这不仅影响到了学生对前引字的学习，还会影响到学生在日常生活中与别人正常交流；（2）正确引导学生发好每一个音，能够避免学生混淆概念，还能给学生减少学习负担。

因此，在教到前引部分相拼的半音-ะ[a]的时候，笔者是先板书几个发音前引字或假前引字，然后一一地读给学生听，让学生自行去感受和发现这些词里的[a]和单元音里的短音-ะ[a]有什么不同，然后整理和总结前引部分[a]的发音特点是比短音还短并且发音比较轻，最后再让学生结合总结出的发音特点去做发音练习，以此来区分前引部分相拼的半音-ะ[a]和单元音里的短音-ะ[a]的概念。



## 结语

综上所述,笔者认为“/a/”在泰语单元音中的长、短音是泰语语音教学中的重点难点,即使这组元音看似发音简单,但是有时往往简单的东西很难去把控好,所以这方面值得泰语教学者和学习者引起重视。单从“/a/”在泰语单元音中的发音难点就能看出区分长、短元音极其重要,这不仅会影响到语音知识的学习,还会影响日常的交流。

经过多次教学实践后,对于笔者来说,泰语中“/a/”的发音可以使用(1)假设法——引导学生去感知泰语长、短元音的持续时长;(2)对比法——帮助学生更好地区分发音前引字及假前引字前引部分相拼的半音 -๕ [a] 和单元音里的短音 -๕ [a]。这两种方法是比较行之有效的教学对策,为泰语教学者和学习者们在一定程度上提供了有效的帮助,对提高发音正确率也起到了一定的影响。

从研究结果来看,在何冬梅(2015)的《泰语构词研究》以及裴晓睿、薄文泽(2017)所编写《泰语语法》中都是从语音系统的角度来宏观介绍整个泰语的语音结构,但对于泰语中的长短元音都仅仅只做了简单的提及,没有强调其难点和发音要领。但是泰国语言学者则着重强调长短元音则泰语中的重要地位,同时泰国诗纳卡琳威洛大学副教授 Rungrudee Plaengsorn 还认为泰语中的长短音是对外泰语教学中的重点和难点。回顾前人有关泰语教学中的长短元音的研究,仅有潘德鼎编写的《泰语教程(第一册)》和廖宇夫编写的《基础泰语(1)》,对长、短元音的发音技巧做了叙述。因此,笔者从 /a/ 中泰语长短元音发音的教学作为研究得出的结论中相关领域中研究成果还较少,期望本文的研究成果能够在对外泰语教学中为师生提供借鉴意义。

## 参考文献

- 何冬梅. 泰语构词研究. [M]. 昆明: 云南出版集团 云南人民出版社, 2015: 30-31.
- 何山燕. 从对比分析角度浅析对泰汉语语音教学策略. [J]. 梧州学院学报, 2010, 20 (4): 90-94.
- 何 珊. 探析泰语语音的学习难点及教学对策. [J]. 柳州职业技术学院学报, 2018, 18 (6): 58-62.
- 胡晓研. 语言学概论. [M]. 长春: 东北师范大学出版社, 2006: 254, 335-338.
- 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订五版)上册. [M]. 北京: 高等教育出版社, 2011: 48.
- 廖宇夫. 基础泰语(1). [M]. 广州: 世界图书出版公司, 2011: 1, 12
- 刘广徽, 金晓达. 汉语普通话语音图解课本(修订版). [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2011: 2.
- 裴晓睿, 薄文泽. 泰语语法. [M]. 北京: 北京大学出版社, 2017: 5.
- 秦雨燕. 中国学生初级阶段泰语语音教学的分析及教学对策研究: [硕士学位论文]. [D]. 广西: 广西大学, 2017.
- 吴金明. 大学泰语语音教程. [M]. 重庆: 重庆大学出版社, 2011: 17.
- 徐宴丽, 吴霄霄. 泰语中不发音前引字“/h/”的教学研究. [C]. 见: 广西写作学会教学研究专业委员会, 编. 2019年广西写作学会教学研究专业委员会年会论文汇编. 广西写作学会教学研究专业委员会: 广西写作学会教学研究专业委员会, 2019: 287-290.

กาญจนา นาคสกุล และคณะ. (2545) **บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 1 : ระบบเสียง อักษรไทย การอ่านคำ และการเขียนสะกดคำ**. กรุงเทพฯ : สถาบันภาษาไทย กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ.

สุนีย์ ลีลาพรพินิจ. (มกราคม-มีนาคม 2559) “การศึกษาเปรียบเทียบระบบเสียงในภาษาไทยกับภาษาจีน เพื่อประโยชน์ในการสอนภาษาไทยระดับพื้นฐานในฐานะ ภาษาต่างประเทศ” **วารสารสุทธิปริทัศน์**. 30 (93) หน้าที่ 33-46.

คณาจารย์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย. (2561) **ภาษาศาสตร์เบื้องต้น (Introduction to Linguistics) ฉบับปรับปรุง**. พระนครศรีอยุธยา : สำนักพิมพ์มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย.

รุ่งฤดี แผลงศร. (2561) **ศาสตร์การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ**. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

#### Author (1) Information (第一作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b>
	Jia Minghui
	<b>Highest Education (最高学历) :</b>
	Master of Arts (Eastern Language), Kasetsart University
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b>
Kasetsart University	
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b>
	- Teaching of Chinese as a second language - Second Language Acquisition
	<b>Address (地址) :</b>
91 Sukhumvit26 Rd., Khlong Tan, Khlong Toei Bangkok 10110	

#### Author (2) Information (第二作者信息)

	<b>Name and Surname (姓名) :</b>
	Chatuwit Keawsuwan
	<b>Highest Education (最高学历) :</b>
	D.Litt. (Chinese Philology), Fudan University, P.R.China
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b>
Kasetsart University	
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b>
	- Chinese Culture - Teaching of Chinese as a second language - Chinese Phonology
	<b>Address (地址) :</b>
Room 401/1, Floor 4, Faculty of Humanities Building 4 (Chulabhorn Pisalsilp), Kasetsart University	

